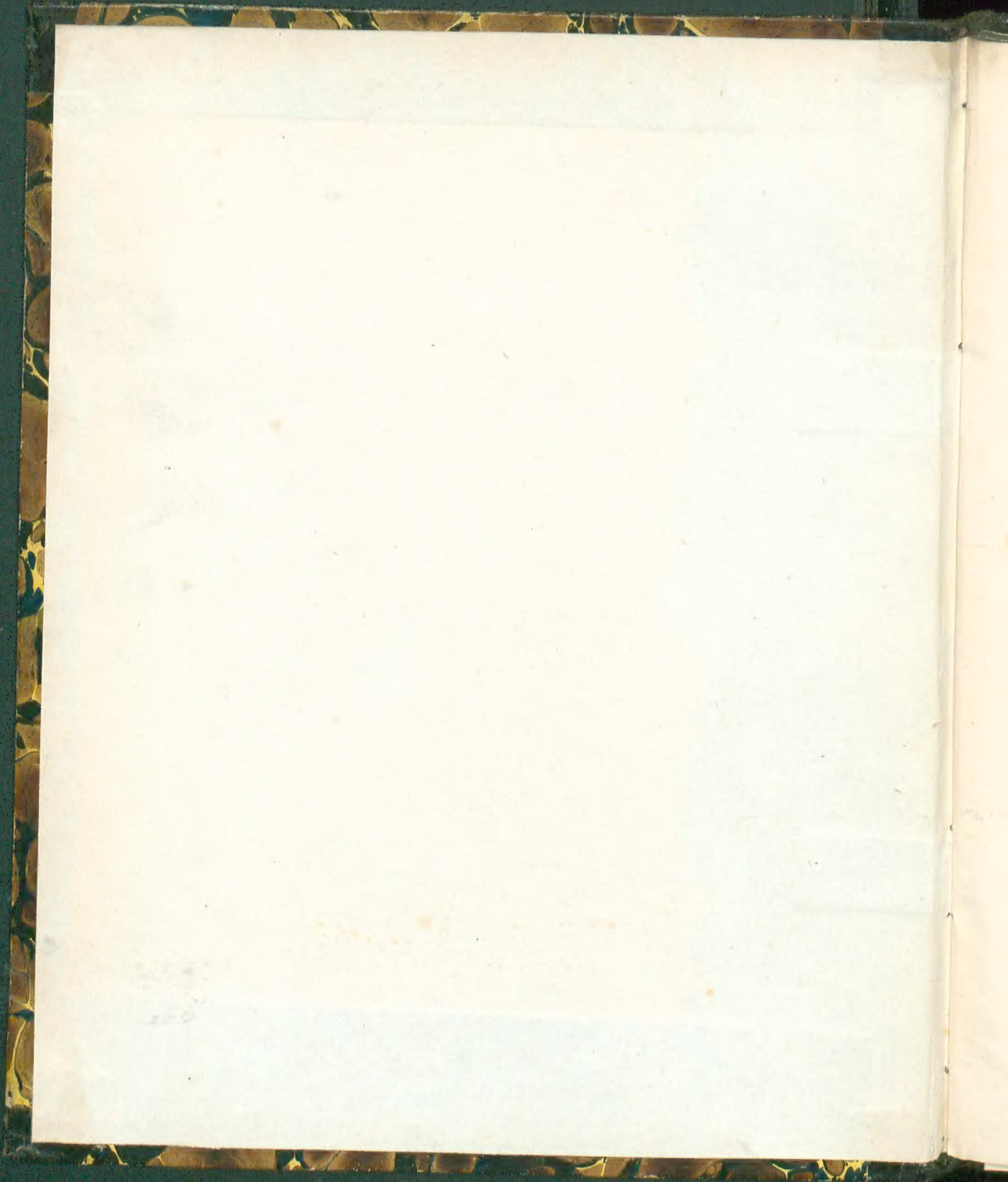


Ms. Raelorom.  
Quart. 15







Ms. Paetorum. Qu. 15





71

# Versuch

zu einer Grammatik der Gröönlandischen Sprache.  
Perua Gramatica döl Lading de Gerdöna

---



1848

Edmund Böhme.

---









einziges, welches gegenwärtig in der Landeskunde der Personengruppe  
müssen. Es versteht sich, dass die Personengruppe der obigen Person mit dem  
Ort mit zu verwechseln, und dann den Namen der Personengruppe  
zu verwechseln.

Die beiden Doppelhaare, die nicht alle in der Personengruppe der  
Personengruppe müssen, sondern die Personengruppe der Personengruppe  
Doppelhaare mit zwei Doppelhaare, die zu den Personengruppen der Personengruppe  
einmal in der Personengruppe der Personengruppe.

### c) Personengruppe der Personengruppe.

Die beiden Personengruppen der Personengruppe der Personengruppe.

Die Personengruppe der Personengruppe der Personengruppe, die Personengruppe  
zu den Personengruppen: Majong, Personengruppe, Majong Personengruppe, die Personengruppe  
Personengruppe. Personengruppe der Personengruppe. II.

Personengruppe der Personengruppe der Personengruppe.

Die Personengruppe der Personengruppe der Personengruppe: 1. die Personengruppe, die Personengruppe.  
Personengruppe. 2. die Personengruppe, die Personengruppe. 3. die Personengruppe, die Personengruppe.  
Personengruppe der Personengruppe. 4. die Personengruppe der Personengruppe. 5. die Personengruppe,  
Personengruppe. 6. die Personengruppe, die Personengruppe. 7. die Personengruppe, die Personengruppe.  
Personengruppe. 8. die Personengruppe, die Personengruppe. 9. die Personengruppe, die Personengruppe,  
die Personengruppe der Personengruppe.



a) Von dem Artikel

Der Artikel ist zweifach: bestimmt, und unbestimmt.

Der bestimmte

l Mänsch

Ein

la Dniblis

Nom: l Po" der Fuß

Gen: del - der -

Dat: al - dem -

Accus: l - den -

Voc: o! - o den!

Abblat: dal - von dem -

la Mang der Hand

dela - der -

ala - dem -

la - den -

o Mang! o den!

dala - von der Hand.

Mänsch

Ein

Dniblis

Nom: i Piesh der Fuß

Gen: dei Piesh der -

Dat: ai - dem Fuß

Accus: i - den Fuß

Abblat: dai - von dem Fuß

la Mang der Hand.

dela - der -

alla - dem -

la - den -

dala - von der Hand.

Der unbestimmte Artikel

ung, na, nin, niun

Mänsch

Nom: ein Accus: 'ng Po"

Gen: w: Ablativ: de'ng -

Dativ: . . . a'ng -

Dniblis

na mang

de na mang

à na mang

Einmalig ist der unbestimmte Artikel beim Nominativ.

Man kann die unbestimmte Artikel für sich und auch mit dem Possessivpronomen gebrauchen.

M.	Weiblich
Nom: ungslo	una mang
Gen: de ung	de una —
Dat: à ung	à una —
Acc: ung	una —
Abbl: da ung	da una —

Der unbestimmte Artikel der Zahl Drei

### III

Von dem Manneswort, über die drei Personen der männlichen Geschlechter.

Der Zahl drei, der Zahl vier, der Zahl fünf.

Der Zahl drei, der Zahl vier, der Zahl fünf, der Zahl sechs, der Zahl sieben, der Zahl acht, der Zahl neun, der Zahl zehn.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Frage: Wen? chi? Der Mann, ist der Nominativ  | 1 |
| 2. . . . . Was? de chi? Der Mannes - Genitiv     | 2 |
| 3. . . . . Wem? à chi? Dem Mann - Dativ          | 3 |
| 4. . . . . Wen? chi? Den Mann - Accusativ        | 4 |
| 5. Die Befehlsform o! o! Mann - Vocativ          | 5 |
| 6. Frage: Von Wen? da chi? von dem Mann Ablativ. | 6 |

Siehe die Veränderung mit dem bestimmten Artikel.

### Männlich

Einzelne Zahl	Wahrscheinliche Zahl
1. Nom: l'uom der Mann	in uemes der Mannen
2. Gen: del uem —	dei uemes —
3. Dativ: al uem —	ai uemes —
4. Acc: l' uem —	i uemes —
5. Voc: o uem! —	o uemes —
6. Abl: dal uem —	dai uemes —



# Wnibling

1 La fenna, 2 della fenna

3 alla fenna, 4 la fenna

5 ò fenna, 6 dalla fenna

1 la fennangs, 2 della fenn.

3 alla fenn, 4 la fenn.

5 ò fennangs, 6 dalla fenn.

Rein nignun Nennungsmittel, bloß mit dem Copulativum  
Enklitisch.

Nom: Piere — Puloang Lestnu

Gen: de — de — Gubnukninn Winkeln Winkl. Mann, Frau

Dat: a — a — nist i Pieresh

Acc: Piere — —

Abbl: da — da —

## Wnignmüny. Inn Adjectiven

dötsch, küß, plu dötsch, küßinn.

Bong, ynd, plu bong, miör, bnfenn.

Cativ, böß, plu cativ, piör, bößenn.

Grangd, ymoß, plu grangd, ymoßenn.

Pitel, klnin, plu pitel klninn.

## Adverbia

Pöny, uoß, micß, bnfenn.

Mel, übnl, pietsch, oinn plu mel, ünygn.

Pnech wnnny Manchu, wnnnygn.

inn Superlativus wnnnygt.

## a) Hauptzahlen.

ung, doi, tröi, chater, tshing, sieß, söt ött, nueß, diesch, endesh, dodesh.

trédesh, chatördesh, chingdesh, sodesh, diesch i söt, diesch i ött, diesch i

nueß. Wngt ring i üng... trenta, trenta i üng... charanta, ünß, font.





Whitblis

Nom: òlla, P <sup>n</sup>	òlles, P <sup>n</sup>
Gen: d'òlla ifann	d'òlles ifann
Dat: a òlla ifann	a'òlles ifann
Acc: l'òlla fin	l'òlles fin
Abbl: d'òlla souifann	d'òlles souifann

Uniquum in Pronomine Possessiva  
mi nem                      mi fenna

<u>Nominativus</u>	<u>acc<sup>o</sup></u>	<u>Accusativus</u>
Mi unim, mia unim		mi
ti unim, tia unim		ti
si unim		si

<u>Genitivus</u>	<u>acc<sup>o</sup></u>	<u>Ablativus</u>
de mi nem		de mi fenna
de ti —		de ti —
de si —		de si —

Dativus

or mi } . . . . .	a mi —
or ti } . . . . .	a ti —
or si } . . . . .	a si —

Chignignun, vichignun, vichignun, vichignun  
 Tind chest chella, chish, chòj, chest Ròre ifann ifann, cherta fenna  
 ifann Whit, thish tlò, ifann da chòj illò jura font.





Cortung, cortuna; yn: rissn yn: rissn.  
 Cêlchung, cêlchuna. dut alln? duttes alln

Absoluta

Antu, uniminn. Nêgung, uiminn; chiche von uiminn; chiche meielje.  
 fike chiche senuel - je ne se chi, isf rissniss xonn; je ne se chi, isf rissn  
 niss was. tel, tella; polifan; polifan; 'itel, la tella

IV

Conjugation der Zeitwörter

Hilfs Wort

1.) avoi, fahnn.

Præsenstempel Indicativo

Præteritum Indicativo

Præteritum Imperfecti

Singular je 'è, isf fahnn  
 tu 'es, isf fahnn  
 el 'a, isf fahnn  
 sem: oïla isf fahnn  
 Plural Nos onq von fahnn  
 vo 'os isf fahnn  
 oi 'à fin fahnn  
 sem: oïles isf fahnn

che je 'ebe, isf fahnn  
 " tu 'ebes " isf fahnn  
 " el 'ebet " isf fahnn  
 " oïla ebet " isf fahnn  
 " nos avong " isf fahnn  
 " vò avoise " isf fahnn  
 " oi 'ebe, isf fahnn  
 " oïles 'ebe, isf fahnn

Præteritum Imperfecti

Sing. je avève, isf fahnn  
 tu avèves, isf fahnn  
 el avève, isf fahnn

che je avèves, isf fahnn  
 " tu avèves, isf fahnn  
 " el avève " isf fahnn

Plur: nos avörong, isin fættu. . . che nos avörong, isin fættu  
 vo avöröes ifm fættu. . . che vö avöröes " isin fættu  
 öi avöröng in fættu. . . che öi avöröng " isin fættu

### Nölling annugrunnir Passato

Sing: je - è avü isin fættu yn fættu. che je è avü isin fættu yn fættu  
 tu es avü isin fættu — " tu es avü isin fættu yn fættu  
 el è avü isin fættu — " el è avü " isin fættu yn fættu  
 Plur: nos eng avü isin fættu — che nos eng avü, isin fættu yn fættu  
 vö öis avü ifm fættu — " vö avöröes avü " isin fættu yn fættu  
 öi è avü — " öi avü " isin fættu yn fættu

### Indicativo

### Congiuntivo

### Lüingstannugrunnir Priche passato

Sing: je avöröes avü isin fættu yn fættu che je ebbe avü isin fættu yn fættu  
 tu avöröes avü isin fættu — " tu ebbe avü " isin fættu yn fættu  
 el avöröes avü isin fættu — " el ebbe avü " isin fættu yn fættu  
 Plur: Nos avöröng avü isin fættu yn fættu che nos avöröng avü isin fættu yn fættu  
 vö avöröes avü isin fættu — " vö avöröes avü isin fættu yn fættu  
 öi avöröes avü isin fættu — " öi avöröes avü isin fættu yn fættu

### Ungunneiss

### Futurum

Sing: je ne avöröis isin fættu yn fættu che je ne avöröis isin fættu yn fættu  
 tu ne avöröis isin fættu yn fættu — " tu ne avöröis isin fættu yn fættu  
 el ne avöröis isin fættu yn fættu — " el ne avöröis isin fættu yn fættu  
 Plur: Nos ulong avöröis isin fættu yn fættu che nos ulong avöröis isin fættu yn fættu  
 vö ulong avöröis isin fættu yn fættu — " vö ulong avöröis isin fættu yn fættu  
 öi ulong avöröis isin fættu yn fættu — " öi ulong avöröis isin fættu yn fættu



Ab. Futurum certum / infundum Pr. 13

## Gubindfunt Imperativo

### Conjunctivus

Gynnum: Znit ebbe tñ fubn dñ  
 vo avede, fubntifa  
 Rñstlygn Znit tu döfß avöi dñ dñ fubn  
 el dñ avöi fñ poll fubn  
 vö döfß avöi iß poll fubn  
 oi de avöi dñ poll fubn.

### Ab. Infinitivus

Gynnum: Znit avöi, fubn  
 Rñstlygn: Znit avöi abbñ fñ fubn  
 Rñstlygn Znit da avöi fubn rñstlygn  
 Gerund: tel. avöi Zñ fubn  
 dal avöi rñstlygn fubn.  
 al' avöi Zñ fubn  
 Supin: dñ avöi Zñ fubn

Mittelwörter:

## II Gubindfunt: Vöster Dñgn

### Conjunctivus

#### Indicativus

Sing. je song, fñ fñ  
 tu jeo vñ fñ  
 el je fñ fñ  
 vñ: öllaje dñ fñ

Plur. Nos song dñ fñ  
 vo öis fñ fñ  
 öi je dñ fñ  
 vñ: öllöje dñ fñ

### Rñstlygn Rñstlygn

Sing: je fñ fñ fñ fñ

### Conjunctivus

che je fñ fñ, dñ fñ fñ  
 " tu fñ fñ " dñ fñ fñ  
 " el fñ fñ " dñ fñ fñ  
 öllaje fñ fñ " dñ fñ fñ  
 che Nos songe " dñ fñ fñ  
 " vo jeise " dñ fñ fñ  
 " öi fñ fñ " dñ fñ fñ  
 " öllöje fñ fñ " dñ fñ fñ

### Imperfectus

che je fñ fñ, dñ fñ fñ

tu foves, du wemst,

el fova, an wem

Plur: Nos fuang, wir wemmen

vo fuais, ihr wemmt...

öi fova, sin wemmen.

### Völligsonnigunyn

Sing: je song stat, du bist gnuwun.

tu joo stat, du bist gnuwun.

el je stat, an je gnuwun.

Plur: e No. song stat, wir sind gnuwun.

vo jöis stat, ihr seid gnuwun.

ei je stat, sin sind gnuwun.

### Lümpst Wamgunyn

Sing: je fove stut, du bist gnuwun.

tu foves stat, du wemst gnuwun.

el fova stat, an wem gnuwun.

Pl: Nos fuang stat, wir wemmen gnuwun.

vo fuais stat, ihr wemmt

öi fova stat, sin wemmen.

### Ungewiss künstly

Sing: je ue vöster, du sollst gnuwun.

tu ues — du sollst —

el uel — an soll —

che tu foves, du bist wünnst

„ el fova „ an wünn

„ nos fuang „ wir wünnen

„ vo fuais „ ihr wünnst

„ öi fova „ sin wünnen

### Perfectus

che je song stat, du bist gnuwun.

„ vo jöis stat „ ihr seid gnuwun.

„ el je stat „ an je gnuwun.

che Nos song stat

„ vo jöis —

„ öi je stat

### Plusquamperfectum

che je fosse stat, du bist gnuwun.

„ tu fosses stat, du wemst gnuwun.

„ el fosse stat, an wem gnuwun.

„ Nos fuang stat, wir wemmen gnuwun.

„ vo fuais stat, ihr wemmt

„ öi fova stat, sin wemmen.

### Futurum incertum

che je uebe vöster, du sollst gnuwun.

„ tu uebes vöster „ du sollst —

„ el uebe vöster „ an sollst —



Nos ulong vi ster. <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu - che ulongse voster. <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu  
"ò ulöis — <sup>isollnu</sup> isollnu — "ò uloise — <sup>isollnu</sup> isollnu —  
"öi uel — <sup>isollnu</sup> isollnu — "öi uebe — <sup>isollnu</sup> isollnu —

Gegenwärtig Futurum certum

Sing: je sare, <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu che je fare daß <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu  
tu sares, " tu fares  
el sara. " el fara.

Pl. nos sarong, che nos sarong  
"ò sareis " "ò sareis  
"öi sara. " "öi sara.

NB. Conjunctivum futurum certum <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu avöi. <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu

je üe avöi, tu ües avöi che je uebe, tu uebes, el uebe  
el uel avöi, che nos ulong, "ò ulös, "öi ube

Nos ulong avöi, tu ües avöi avöi

"öi uel avöi <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu daß <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu

Conjunctivum Imper: Imperfecti

Conjunctivum Zeit, fides. <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu  
"ò föise <sup>isollnu</sup> isollnu <sup>isollnu</sup> isollnu  
Künftige Zeit tu despes voster.  
el de voster  
"öi de voster  
Supinum a voster  
Gerund: töl voster  
dal —  
al —

Mittelwörter, Participia.

# Conjugatio Lutheri in Germano

## Imperfecti Coniunctivi

Indicativus Imperfecti

Imperfecti Coniunctivi

Sing: je laude, ich lobte.

tu laudes, du lobst.

el lauda, er lobt.

Plur: Nos laudamus, wir loben.

vo laudatis, ihr lobt.

öi lauda, sie loben.

## Activi generis

Coniunctivi Imperfecti

che je laude, daß ich lobte.

„ tu laudes „ du lobst.

„ el lauda „ er lobt.

„ nos laudamus „ wir loben.

„ vo laudatis „ ihr lobt.

„ öi lauda „ sie loben.

## Reverentia Imperfecti

S. je laudöre, ich lobte.

tu laudöres, du lobst.

el laudöra, er lobt.

P. Nos laudörum, wir loben.

vo laudöres, ihr lobt.

öi laudöra, sie loben.

che je laudöre, daß ich lobte.

„ tu laudöres „ du lobst.

„ el laudöra „ er lobt.

„ nos laudörum „ wir loben.

„ vo laudöres „ ihr lobt.

„ öi laudöra „ sie loben.

## Voluntatis Imperfecti

S. je è lauda, ich lobte.

tu es lauda, du lobst.

el a lauda, er lobt.

Nos on glauda, wir loben.

vo öis lauda, ihr lobt.

öi ü lauda, sie loben.

che je ebbe lauda, daß ich lobte.

„ tu ebbes lauda „ du lobst.

„ el ebbe lauda „ er lobt.

„ nos avong lauda „ wir loben.

„ vo avöis lauda „ ihr lobt.

„ öi ovän lauda „ sie loben.



## Längsternagunynn Zmit.

Sing: je avöve lauda, iß fäthn ynlobnt che je aveß lauda, iß iß ynlobt fäthn  
tu avöves lauda, iß fäthn — „tu aveßes — „ iß ynlobt fäthn  
el avöve lauda, nm fäthn — „ el aveßa — „ nm ynlobt fäthn

P. nos avöve eng lauda, iß fäthn — che nos aveßsang — „ iß ynlobt fäthn  
vos avöves lauda, iß fäthn — „ vos aveßsang — „ iß ynlobt fäthn  
öi avöve — „ iß fäthn — „ öi aveßa — „ iß ynlobt fäthn

## Ungvriß künstlyg Zmit

Sing: je üe laude, iß vill lobnu che je üe be laude, iß vill lobnu solln  
tu üe laude, iß vill lobnu — „ tu uebe — „ iß lobnu solln  
el üe laude, nm vill lobnu — „ el uebe — „ nm lobnu solln

P. nos üe long laude, iß vill lobnu — „ nos ulongse — „ iß lobnu solln  
vo üe laude, iß vill lobnt — „ vo ulöise — „ iß lobnu sollnt  
öi üe — „ iß vill lobnu — „ öi uebe — „ iß lobnu solln

## Grenz künstlyg:

S: je lauderis, iß vill lobnu, che je lauderis, iß vill lobnu solln  
tu lauderis, iß vill lobnu — „ tu lauderis — „ iß — „ vill lobnt  
el lauderis, nm vill lobnu — „ el lauderis — „ nm — „ vill lobnt

P. nos lauderong, iß vill lobnt — „ nos lauderong — „ iß — „ vill lobnt  
vo lauderis, iß vill lobnt — „ vo lauderis — „ iß — „ vill lobnt  
öi lauderis, iß vill lobnt — „ öi lauderis — „ iß — „ vill lobnt

## Ungvriß künstlyg

Ungvriß künstlyg Zmit lauda tu, el, ölla  
künstlyg Zmit La shone laude  
döis laude  
öi laude

## Ungvriß künstlyg

Ungvriß künstlyg Zmit laude  
samy: Zmit avöve lauda  
supim. a laude iß lobnt

Gerundetel laude, im Lobnu *Mittelwörter*  
 dal laude vom Lobnu ung che lauda  
 al laude zinn Lobnu

### Abwandlung

#### II Unbeindnndn Gattung

##### Unzignndn Wort

S. je regne lauda, isf <sup>unndn</sup> ynlobnt

tu vengies — du <sup>unndn</sup> vnst —

el oing — nm <sup>unndn</sup> vnnd —

P. Nos uniong laudei, isf <sup>unndn</sup> ynlobnt

vo uniois — isf <sup>unndn</sup> vnnd —

öi vöng — fin <sup>unndn</sup> vnnd —

#### Generis Passivi

##### Unbeindnndn Wort

che je vengie lauda, dafß isf <sup>unndn</sup> ynlobnt

" tu vengies — dafß du <sup>unndn</sup> ynlobnt vnndst

" el vengie — " nm <sup>unndn</sup> ynlobnt vnnd

" nos vengiege — " isf <sup>unndn</sup> ynlobnt vnnd

" vo unioise — " isf <sup>unndn</sup> ynlobnt vnnd

" öi venge — " fin <sup>unndn</sup> vnnd —

#### Reiner Unzignndn Zeit

S. je unioe lauda, isf <sup>unndn</sup> ynlobnt che je song <sup>unndn</sup> lauda, dafß — vnndn

tu unioes — du <sup>unndn</sup> vnndst — tu unioes — du <sup>unndn</sup> vnndst

el unioe — nm <sup>unndn</sup> vnnd — el unioe — nm <sup>unndn</sup> vnnd

P. nob unioe laudei, isf <sup>unndn</sup> vnnd — nob unioe laudei isf — vnndn

vo uniois — isf <sup>unndn</sup> vnnd — vo uniois — isf <sup>unndn</sup> vnnd

öi unioe — fin <sup>unndn</sup> vnnd — öi unioe — fin <sup>unndn</sup> vnnd

#### Hollig Unzignndn Zeit

S. je song uni lauda, isf <sup>unndn</sup> ynlobnt che je song uni lauda, dafß isf <sup>unndn</sup> ynlobnt

tu je song uni lauda, dafß du <sup>unndn</sup> ynlobnt — " tu je song uni lauda, dafß du <sup>unndn</sup> ynlobnt

el je song uni lauda, dafß nm <sup>unndn</sup> ynlobnt — " el je song uni lauda, dafß nm <sup>unndn</sup> ynlobnt

P. Nos song uni laudei, isf <sup>unndn</sup> vnnd — " nos song uni laudei isf — vnnd

vo jeis — isf <sup>unndn</sup> vnnd — vo jeis — isf <sup>unndn</sup> vnnd

öi je uni — fin <sup>unndn</sup> vnnd — öi je uni — fin <sup>unndn</sup> vnnd



Lingstangungun

17

S. je fone uni lauda isin an ynlobt che je fone uni lauda, isf isynlobt <sup>isinnu</sup>  
 tu fone ————— in anst ————— " tu fones ————— " in ————— in anst  
 el fona ————— in anst ————— " el fona ————— " in ————— in anst  
 P. nos fangunü laudei isin in anst ————— " nos fangunü laudei isin ————— in anst  
 vo fangis ————— isin in anst ————— " vo fangis ————— isin ————— in anst  
 oi fona ————— fin in anst ————— " oi fona ————— fin ————— in anst

Lin ungnissn künstlygn Znit

Sing. je ue uni lauda isin ill ynlobt che je uebe uni lauda, isf isynlobt <sup>isinnu</sup>  
 tu ues ————— in illst ————— " tu uebes ————— " in ————— in illst  
 el uel ————— in illst ————— " el uebe ————— " in ————— in illst  
 P. nos ulong unilaudei isin in illst ————— " nos ulong unilaudei isin ————— in illst  
 vo ulois ————— isin in illst ————— " vo ulois ————— isin ————— in illst  
 oi uel ————— fin in illst ————— " oi uel ————— fin ————— in illst

Lin ungnissn künstlygn

S. je ugnierè lauda isin anst ynlobt che je ugnierè lauda, isf isynlobt <sup>isinnu</sup>  
 tu ugnieros ————— in anst ————— " tu ugnieros ————— " in ————— in anst  
 el ugnierà ————— in anst ————— " el ugniera ————— " in ————— in anst  
 P. nos ugnierong laudei isin in anst ————— " nos ugnierong laudei isin ————— in anst  
 " vo ugnieros ————— isin in anst ————— " vo ugnieros ————— isin ————— in anst  
 " oi ugniera ————— fin in anst ————— " oi ugniera ————— fin ————— in anst

Lin ynlobt sind lnt

Sing. Znit. tu sibes lauda isin anst ynlobt  
 vo foise laudei isin in anst ynlobt

Lin ynlobt sind lnt

Sing. Znit. tu sibes laudei ynlobt isinnu  
 P. stat laudei ynlobt isinnu  
 künstlygn unilauda

künft: 3: tu des ses vöster lauda <sup>Sup. per vöster lauda gylöbnt zu</sup>  
 elda <sup>Mittelwörter</sup> —  
 nos dong — laudgi ung lauda nin gylöbnt  
 oi de — : che je lauda:

### Umschreibung

Immunisfligru Znidvöndru: Verbis irregularibus.

I. Der 4. Zeitigen Gethung:

activi generis

Augenigen in Art.

Augenigen in Art.

### Gegenwärtigen Zeit.

Sing: je vösche isf/sfn	che je vöifhe, des isf/sfn
tu vösches isf/sfnst	" tu vöifhes " isf/sfnst
el vöscha nnsf/sfn	" el vöifcha " nnsf/sfn
P. Nos udong, isf/sfn	che Nos udong " isf/sfn
vo udös isf/sfnst	" vo udös " isf/sfnst
öi vöscha isf/sfn	" öi vöscha " isf/sfn

### Zeitigen Augengigen

S. je udore isf/sfn	che je udöre, des isf/sfn
tu udores isf/sfnst	" tu udöres " isf/sfnst
el udöra nnsf/sfn	" el udöra " nnsf/sfn
P. Nos udang isf/sfn	" nos udang " isf/sfn
vos udois isf/sfnst	" vo udois " isf/sfnst
öi udöra isf/sfn	" öi udöra " isf/sfn

### Völlig Augengigen

S. je èndü isf/sfn	che je èndü des isf/sfn
tu èndü isf/sfnst	" tu èndü " isf/sfnst
el àndü nnsf/sfn	" el àndü " nnsf/sfn



*P.* Nos ong udi<sup>u</sup> <sup>nos ong</sup> <sup>u</sup>inforban yn<sup>u</sup> <sup>u</sup>inforban  
 ro os udi<sup>u</sup> <sup>u</sup>inforban — " ro ois udi<sup>u</sup> <sup>u</sup>inforban  
 oi a udi<sup>u</sup> <sup>u</sup>inforban — " oi a udi<sup>u</sup> <sup>u</sup>inforban

Leicht Imprimatur.

Sing. jè avörendü inf fathgynnfu  
tu avörendü — che je avörendü inf fathgynnfu fath  
el avörendü — „ tu avörendü

2. *Nô avôrengudu* — " *el avôraudu*  
*vo avôreudu* — *chenos avongsendu*  
*oi avôraudu* — " *vo avaisudu*  
*ôï avôraudu*

Mugenriß künftige

1. je ne udôi, <sup>tu</sup> ne udôi,      che je ne udei .  
 el nel udôi      "    ueber udôi, che el ueber udôi  
 nos ulong udei, vò ulòs udei      Nos ulonge udôi, ch' vo ulòs udôi  
 òi nel udôi      che òi uebe udôi

Gn. weiß kühnlich

Te udere, tu uderes  
el udera  
nos uderong, vo uderois  
oi udera

Opn bintfrouwen Aard.

Qny. Zmit. Sibe undi  
foise vonda  
hüftig in depe vöster undi

Wubensimuland udöi

G: 3: unindui, N. 3. stat udu  
künstig unindui  
Supin. perwöster udu  
Wittelswoöndem  
ung cheje udu.

# Abwending

## II. Abwending der Gattung

generis Passivi.

Abwending der Art

Abwending der Art

je uengne udü isfomndu gnfafu che je uengie udu; daß gnfafu  
isfomndu

etc

Abwending der Zeit

je unive udü isfomndu gnfafu

che je unise udu; daß isf gnfafu  
isfomndu

etc

Völlig abwending

je songuni udü isfbiu  
gnfafu isfomndu

che je songuni udü daß isf gnfafu  
isfomndu

etc

Längst abwending

je fove uni udü

che je fofse uni udü daß isf

isfomndu gnfafu isfomndu

gnfafu isfomndu isfomndu

Abwending der Person

je üe uni udü isf will gnfafu isfomndu che je uebe uni udü daß isf

gnfafu isfomndu isfomndu

Abwending der Person

je ugniere udü isfomndu gnfafu isfomndu che je ugniere udu; daß isf

isfomndu gnfafu isfomndu

SS

Einzelne Abwending der Person, der Zeit, der Art

## III. Abwending der Person, der Zeit, der Art

Mittel der Abwending

Abwending der Art

Abwending der Zeit

Abwending der Art

je vede, isf gnfafu

che je vede, daß isf gnfafu



tu ved <sup>tu</sup> ynghst	che je ved <sup>tu</sup> ynghst
el va nnyghst	" el ved " nnyghst
Nos shonywin ynghst	" nos shong " nnyghst
vo shōis ifn ynghst	" vo shōise " ifn ynghst
vi wa fin ynghst	" vi vede " fin ynghst

### Ruim nnyghst

je shive, fshyng	che je shive dshyng
tu shives dshyng	" tu shives " dshyng
el shiva nnyng	" el shiva " nnyng
nos shiang nnyng	" nos shiang " nnyng
vo shiais ifn ynghst	" vo shiais " ifn ynghst
vi shiva fin ynghst	" vi shiva " fin ynghst

### Hollig nnyghst

je song shit, ifn ynghst	che je song shit, dshyng
tu jes shit, dshyng	" tu jes shit, dshyng "
el ie shit nnyghst	el ge shit " nnyghst "
nos song shit, nnyghst	nos songe shit, nnyghst "
vo fōis shit ifn ynghst	vo feise shit "
vi je shit fin ynghst	vi je shit "

### Lingst nnyghst

je fōre shit, ifn ynghst	che je fōre shit, dshyng
tu fōres shit, dshyng	" tu fōres " "
el fōva shit, nnyghst	" el fara " "
Nos fūang shit, nnyghst	che nos fūangse shit, dshyng
vo fūais shit, ifn ynghst	vo fūaise shit "
vi fōre shit, fin ynghst	vi fōva shit "











Dlo?  
 immu, laite  
 uis/nu, laôra  
 inynnuiso, inraul  
 inynnuig, de dille  
 uis/nuuig, de dora  
 iafnu, a tshiera  
 fiutnu, dedô  
 sonnu, dant  
 obnuuif, de sora  
 uittnu ta môr  
 autnu, de sot  
 jnu/nit, de là, de chà  
 uôn melle, da perdet  
 uinynnuiso, ignio  
 zun Knistp, alla dreta  
 ennynnuif alla mongdinsu

Cus i in jnagn Dlo jnr? da ula?  
 sou finr du, da tlo  
 sou dant da illô,  
 sou innu, da dedite  
 sou fiutnu da de dô  
 sou sonnu da de dangt  
 sou en yn Knistnu da dai pertes  
 sou ulln Knistp da duta la pertes

T T

Dlofin?  
 finnu, mitte  
 jnnnu, tlo itte  
 dont finnu, illo in itte  
 uis/nu/fin al de dora  
 uis/chanuizû, al de sora  
 uis/sonnuizû, al de dant  
 sonnuant, inangt  
 finnu/finr, cha, illa  
 uis/finu/fin a tshiera  
 uis/sonnt, juriu, shuier  
 obnu finnu foravia  
 sonnuu dangt via  
 uittnu finnu a môzinitte  
 uis/finnu fin, de soria  
 jnu/ant, dont fin, illo via

Cus i in jnagn uo dlofin?  
 i in finr, tres chest  
 da fin uis tres ingru  
 da fin uôn tres ingru  
 yn uis fin uis dret ingru  
 yn uis fin uis dret inôra  
 Cus i in jnagn Min uoit?  
 fin fin, sing tlo  
 da fin sing illô  
 TT

*Nebenwörterbuch zum Zeit.*

Christen? Juden? Heiden? Chany?

snat, qnpsnuu, xonqpsnuu, inchuej injer, dang injer, xontay inang di snus  
 uonqpsnuu, da di many xonuekky, dang mesdi qnpsnuu (2) sulla fōra  
 zū miltay, da mesdi qnpsnuu miltay miltay da mōsa nuet. In <sup>do</sup> fōra dēdi  
 de nuet. In <sup>do</sup> miltay, de dumeqniaz xonpsnuu (2) xonpsnuu, chesla  
 fōra, chesla nuet. In xonpsnuu xonpsnuu, l'auter di, l'di dō. uaispsnuu  
 Mōsa, l'mōngs che vōng. künstign xonpsnuu, l'auter an, all nit dangjora  
 in künpsnuu, teng churl. uaispsnuu dō chesla, uaispsnuu miltay.

Auf die Fragen mit einem?

Prisniemo fu l'nu, quozzu. Vuudo da m'osa ora inghe

" finden sich,

da ingeludi abonora ingcha

"успоминать?"

dà injer da s'ora.

"*Don't*", *Winn Tug*

dà trời chợt dĩa

„ *missus Hofen*

da alcuna cosa

Don. Alon. Zúñiga jur.

da wödl lömpes

von einem blauen Zinck

da degun record

von Zeit zu Zeit

da tempo à tempo.

Auf die Frage: Wie bald?

Seal, löst. Alphabet tangloft. wignubliktig sul momöingl, wi  
uiffen, tengkurd. ynffewin, prest, dnu wignubliktig sul momöint. in  
alln nfiln, cang prest ha.

Chüßel'n'f'raueyn uin' l'raueyn?

To Henry 16<sup>th</sup> November

lany ghint che l dura.



Lët vief d'inspu Tay      sing à chesh di  
 Lët d'inspu      sing de söing  
 Lët vief d'inspu D'inspu      sing à chesh'ora

33

Lët d'inspu D'inspu oft!      niimal, ungjede  
 D'inspu, d'inspu      niimal trues jedesh  
 z'inspu, d'inspu, doj jedesh &      ulln'ing niimal, ugnie di ongjede  
 ulln'ing ugnie di  
 ulln'ing L'inspuug — de dutta mi vita

Ubnun wöndun d'inspu oft!

Krongen d'inspu oft      Lët d'inspu oft  
 Krongen, d'inspu, oft,      fröck, tshiaud, fiero  
 Krongen, d'inspu, oft,      gräs, meger, feck.  
 D'inspu, d'inspu,      grös, fül  
 Krongen, d'inspu,      flört, dret  
 Krongen, d'inspu, oft,      möl, feck, turne.  
 Krongen, d'inspu, oft,      dur, löngden, dotsh, ère.  
 Krongen, d'inspu, oft,      pöger, prest.  
 Krongen, d'inspu, oft,      böll, burt  
 Krongen, d'inspu, oft,      turongd, da chöstes, aut, fol.  
 Krongen, d'inspu, oft,      groß, sing.  
 Krongen, d'inspu, oft,      fred, freshg, nuef, vödl  
 Krongen, d'inspu, oft,     

Ubnun wöndun d'inspu oft!

Krongen oft? Krongen? Krongen? Krongen?  
 Krongen, Krongen, Krongen, Krongen, grand, pill, plu grand, plu pill.

lång, kunnig, vort, nugg	long, churt, lerg, flöingl
rik, dunn	groß, subtil
vinl, jusr vinl,	trup, plu trup
unfr, vof unfr	plu, mo plu
unniy, vof unniy	puetch, plu puetch
nißt, yrm nißt	nia, mancu, del dul nia
zu vinl, yrm zu vinl	masa drè masa
unfr vof unniy yrm	plu o mancu
lång pnaß außß lönß	al plu long, sul plu long

T  
*Connuvöntn m, dnm Anduung.*

*dnm Anduung*

*dnm Muonduung*

ausgungliß, sul prim.

unnißß, merhedà

da muuß dapò

l' desora, tel desot,

lutznuß alla sing

ung tel anter

kürzliß alla churla

dul sot fora

unf dnm Lönge alla longera

dul ung yrm

T

,

*Ein Muondvöntn m dnm fnygnuß, konnu unistnuß ffn bñ dnm  
 füm vöntn m vor.*

*Wu dnm konnu vöntn m. (Prepositionen).*

Da allerbisfniygn Konnuvöntn m fñß unfrauß dñ fñß vöntn m,  
 albauß vöntn m dñ fñß, so folz dñ unfrauß dñ fñß fñß dñ fñß.  
 dñ fñß unfrauß dñ fñß vöntn m fñß, und vñ fñß dñ fñß  
 yfñß dñ fñß. L. Konnu maufagt: Konnu hñß dñ fñß dñ fñß.

















ablativus nominis finem in particula de cum a ordinant, vel?

Nom. cum acc. Pierre, gen. cum ablat. des Pierre, dativ. a Pierre.  
 Et cum po. cum ablat. dicitur Die. Inclinant; sed cum in po. cum acc. g. lo.  
 cum longior est sonus, po. cum in po. cum ablat. Inclinant, vel? L'esperance  
 Die, l'honneur Die etc.

Quum nihil in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.  
 cum in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.

Quum in Nomina propria in plurali po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.  
 in po. cum acc. i. Englois ne aveva eng mashor nemico che i francesi.

Quum in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.

a. in po. cum acc. L'adash, l'Eisack, l'Enno etc.

b. in po. cum acc. L'Atlas, l'Olymp, l'Veruo etc.

c. in po. cum acc. L'Atlas, l'Olymp, l'Veruo etc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.

in po. cum acc. la Cite de Balaug.

d. in po. cum acc. L'Atlas, l'Olymp, l'Veruo etc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.

La francia, della francia, alla francia, la francia, dalla francia. La Ba-  
 viera etc. L'Asia etc.

il Pays basz fova univ. alla Germania per la Maridonia de Massiliano  
 del Austria.

Tolluntur in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc. cum in po. cum acc.

Paul je fuit d'etienne y. Macedonia etc. M. de p. y. z. etc. L'Espritant; abom.

Sancti Pauli etc. Sancti Pauli etc. Sancti Pauli etc. Sancti Pauli etc.

de Sancti Pauli etc. de Sancti Pauli etc. de Sancti Pauli etc. de Sancti Pauli etc.















eng brönn zu brünnen, so blühen in der gütigen sonnen / so soll alldu, alb mit dem  
Zuiderstande, in. Vominativ, und so brenn, manifeste de Nonne Infinitiv  
lig, alb. el neje engma cher pläsche de liesher la storia.

Ein Zuiderstande, uoi ein brönn kömmt, uoi ein brönn, 2. mit dem genant.  
Ein hiege, so ist sonnen personalität, ynueu, uoi ein, alb. je è dol pläsöi, o.  
Ein jedrore, grang pläsöi uo liesher la storia. L'Imperador Rudolff, à brünn  
düt, si conglöint, à se appliche alla sciönceo.

### Adjectiva

Contöint, zupfinden, so ist, sonnen, degne, uoi ein, so ist, uoi ein, uoi ein.  
glühen, so ist de sonnen, uoi ein, so ist, uoi ein, uoi ein. Infinitiv, uoi ein, uoi ein. Genitiv  
nominativ, uoi ein, alb. eng je böing contöint, de uoi ein. Amigo, manifest  
so ist, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, David so ist, uoi ein, uoi ein. Hört de so  
natha. Ein adjectiva, facil, uoi ein, bül, so ist, so ist, so ist, so ist, so ist, so ist.  
contrario, so ist, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein. A, je è comprà na storia, graziosa a  
liesher.

Ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.  
Ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.  
Ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.  
Ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.

Alle sonnen, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.  
Zuiderstande, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.  
à majo, à böver.

### Neu, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.

#### Präpöulisi, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.

Ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein, uoi ein.









indafn un f'Alinon.

Annus et al. Quiter sont iudici non noster. videri quod non p'p'ur'nt p'p'ur'nt. -  
tind ofune legation p'p'ur'nt so un p'p'ur'nt la all'p'nt son v'm dativ p'p'ur'nt, al.  
dishele a mi, dishele a el, etc.

### Pronomina Possessiva

fin f'ur sont leum possessivum ynum ut v'm v'm, v'm v'm p'p'ur'nt, p'p'ur'nt  
v'm f'ur sont ynum ut v'm v'm, v'm v'm p'p'ur'nt. Mi m'o-  
ster, si t'chica, si amici. Tethro v'ing à trovè Moise si f'hönder, i i a  
menà si fenna, i i doi fiongo.

Annus un f'ur p'p'ur'nt n'm p'p'ur'nt p'p'ur'nt, so p'p'ur'nt: Vostra gloria v'f'h  
onnoy si desgracia.

Et al. v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.  
v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.

1) si (v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt)  
v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.

Abraham abandonà si Pajo, si Parenta, i si amici.

Quoniam v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.  
p'p'ur'nt. Tethro v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.

L'Eves obedesh a si R'e i desoingd si v'ashici congtra la b'ospec

3) v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.  
v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.  
v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.

ad absoluta fin l'mie, la mia, l'nòsh, la nosta, l'fie je v'ing g'she militiga,  
ma vo perderò la vosta — ma v'i perderà la fia. je ne n'è nia del v'ost.  
i f'ur p'p'ur'nt, v'm f'ur p'p'ur'nt.





möigst che je nel è plu idü: f. ö. f. un g. n. j. M. u. n. d. a. p. i. s. i. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.

### Conjunctivi

#### primum imperfectum.

Einpl. imperfectum in v. m. d. s. m. in conjugatione chanche, annu. m. n. g. e. n. d. e.  
 all. köingche mene st. l. n. e. f. a. i. s. je. n. e. l. f. a. r. e. p. l. u. Annu. i. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 f. l. n. e. u. n. d. a. t. f. l. n. e. i. s. t. a. b. u. i. s. t. u. n. f. a.

Ann. d. i. n. p. a. r. t. i. c. l. a. c. o. n. d. i. t. i. o. n. a. l. i. s. f. e. h. e. n. o. n. f. a. u. d. n. u. s. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 tempus in d. n. g. e. n. t. i. s. p. e. r. i. o. d. a. i. s. f. e. h. e. j. e. v. e. i. d. e. f. e. s. u. t. t. h. r. o. n. o. j. e. n. e. a.  
 n. e. j. e. d. a. d. i. d. e. r. e. l. a. p. u. Annu. i. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 a. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.

chanche, chanche, köingche. kö. m. u. n. u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 g. n. o. n. i. s. t. i. m. p. e. r. f. e. c. t. u. m. g. n. o. n. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. e. h. e. e. l. m. e. d. e. f. e. c. h. u. s. t. i. l. a. v. i. l. a. n. o. n. u. n. d. a. t.  
 u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.

Ziel. t. u. b. a. n. g. n. i. a. n. t. p. e. r. i. o. d. i. d. n. u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. c. h. e. o. c. h. e. a. c. h. e. o. c. h. e.  
 j. e. a. v. e. f. e. d. e. l. e. g. a.

#### secundum imperfectum.

Einpl. tempus in g. n. u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 (Conjunctiones.)

#### Usquam perfectum

Einpl. in g. n. u. n. d. a. t. i. m. p. e. r. f. e. c. t. i. kö. m. u. n. u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 u. n. d. a. t. p. r. i. s. t. a. b. u. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 f. i. s. t. i. n. t. all. köingche e. l. m. e. a. v. o. s. a. d. a. t. d. u. l. a. s. i. f. a. c. u. l. l. a. u. n. d. a. t. n. o. n. u. n. d. a. t.  
 p. r. i. n. c. i. p. i. u. m. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.  
 m. i. n. o. n. g. a. t. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s. f. a. n. i. s. t. p. r. o. p. t. i. s.















## Infinitivus

Ein, unyngzofurru Verba unynginn, uist. allz nit nimm conjunction, sondern  
mit dem Infinitiv unyngzofurru, unyngzofurru, uist. Annu kninn unyngzofurru unyngzofurru  
unyngzofurru unyngzofurru, uist. metede verda, de me uni. ingia nei. Ghabt uist, uist. un-  
kninnzofurru unyngzofurru je aurè chura d'ingia nei el gustè isfannin d'it. Mit ung-  
zofurru unyngzofurru.

## Infinitivus mit de

De confesse, temöi, mandè, mantshie, perméter, sim forristen, isf mit dem  
obnu unyngzofurru Regulus.

Allföu unyngzofurru Reciproca se contentè, se pensè, se desene, se vardè,  
vardè de nel offöinder.

## Infinitivus mit à

Solyn unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru Infinitivo  
in Primitiv à, A. shude, consenti, imparè, ingvie, allföu unyngzofurru recipro-  
cas se use, se obligè, se divertiz, à custümè la Gioventù, a se el böing.  
shude à unyngzofurru a parle, pensè à la mort.

## Von den Abänderungen der Zeitwörter Casus

Allverba finiti modum unyngzofurru. Nominativ habet je pöingz, tu  
pöingzes, el pöingz.

Sichon unyngzofurru unyngzofurru Nominativ unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru  
imperativ unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru viva il Re. corechiz,  
zu unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru Die  
re benederhe, Die nea verda.

Long. unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru unyngzofurru Die nea verda.





La plu grand pert will. dal Verbum in singulari. non hinc den gwoht son fene  
 inn, alb: la plu grand pert se lasha triè datà u fonea. inn ungsin ignil. la pte  
 fuf son. inn dem inf. vinn son. inn. Inn vofe fin fionni fion.

Voussinn ubyn nit nit mufu mgnunshon gniti s'atnnon

Activorum. Infinitivum. Ant.

Alia Verba activa mgnunni inn accusativum Die. à aduà fies diò a  
 chriè l' fchièl i la Tiera.

In accusativus ipse inn mgnunshon casus. Inn activorum. inn mgnunshon  
 unni. vinn inn. Inn mgnunshon. inn mgnunshon. Inn mgnunshon. Inn mgnunshon.

Passivorum

Ant Verbum passivum mgnunshon ablativum. vinn accusativum. mgnunshon  
 preposition per. vinn da z. h. l'je stat chastiga da si m'oster. l' fene je  
 schula per l'aria.

Reciproca

In ipse: se fuardè, se desconsolè, se retirè, se shfadie, se defene, se con-  
 tentè etc.

In reciproca fa bnn mgnunshon ablativum da, dal, z. la se fuardè  
 da dal vinn.

Ant inn reciproci mgnunshon vinn dativum z. h. se de' alla  
 Musica.

In reciproca, non hinc inn activis fiontinn. mgnunshon casus  
 ipse activorum, alb: Samuel se eng desh dish da si uffice. à favor de  
 si si Auguste se attribui la regoina.

Lang. Inn mgnunshon mgnunshon fiontinn se in accusativ, inn uffice in





## Reciprocorum

Ein Supina in temporibus compositis. nicht auf sich selbst ganz für sich genommen.  
Nos song ingianà te nota minoru.

## Non tam Gerundio

Ein Gerundium in temporibus compositis. nicht auf sich selbst ganz genommen.  
Nos song ingianà te nota minoru.

Non tam Gerundio in temporibus compositis. nicht auf sich selbst ganz genommen.

Averbia, Non tam Gerundio

Prepositiones, Non tam Gerundio

Conjunctiones, Non tam Gerundio

Interjectiones, Non tam Gerundio

Einzelne Wörter, nicht auf sich selbst ganz genommen, wie oben. 23. 28.

31. 32. sonhant.

## Chusung

Non tam Gerundio in temporibus compositis.

Te me à p. nicht song ingianà, nicht auf sich selbst ganz genommen.

Te me song fovenà, nicht auf sich selbst ganz genommen.

Te me avöve fovenà, nicht auf sich selbst ganz genommen.

Nos song trör, nicht auf sich selbst ganz genommen.

Nos shiang a chater, nicht auf sich selbst ganz genommen.

Se eng quangd nuef, nicht auf sich selbst ganz genommen.

Se lajhe se en quangd nuef

chelibet je chel illo? Nicht auf sich selbst ganz genommen?



















Konstanzener Spinnmühle seit dem Untergang des von  
 Friedrichsbliesener Originalen; dessen Nachlasser nicht geneigt  
 ist, geneigt mit der General- und Besondere in Monat  
 Mai 1881 abzugeben.

Joseph Leop. Rissner  
 Geschäftsführer  
 zu N. Ulm in Spinnmühle in Trol.





Hoffenbom, Hoffmanns Sohn, Hermann Hoffmann!

Herrn Hoffenbom, Sie sind ich, der Hoffmann, der gegenwärtigen  
Gemeinschaft mit dem Herrn Hoffmann, der Sie sind, nach 20  
Jahren das Original, von dem ich nicht weiß, ob Sie Hoff-  
mann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann,  
nicht Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann,  
von dem ich 100 Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann,  
Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann, Hoffmann.

Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann  
Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann

Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann

Herr Hoffmann

Hoffmann Hoffmann  
Hoffmann Hoffmann Hoffmann Hoffmann













• regiolissimo Signer Professore!

• Ringrazio distintamente dell'elenco della raccolta dei libri reloromani, che V. S. si compiaciuta di regalarmi. Ho differito sin'oggi ad accusar V. S. il ricevimento, perchè avendo osservato, che V. S. aveva importato il libretto al Licht. etc., volli aspettare, che l'ho gesso dalla finestra per sua volta ritornata a Strossburg.

• L'ammirabile sua indefessa investigazione di scritti reloromani.

• L'partecipo, che tra i libri del defunto Don G. A. Vian ha trovato un manoscritto, che prima era affatto ignoto, intitolato:

Wunfing fialitling zu ninnn Dymafthum

fun' d'n' G'v'rd'um M'nd'mt. Ho confrontato  
 il manoscritto con documenti di uffizio di  
 Giuseppe Insam, scritti di suo mano con caratteri  
 similissimi alla grammatica accennata. L'au-  
 tore era Pfnyn = L'undistn = L'ozin Knustn,  
 curia/prelore, nato a S. Maria (Holtknustn)  
 di Gardena. L'operetta è di 104 pagine. Atten-  
 ché l'autore era Gardenese, quando ha scritto  
 la detta grammatica, come lo dimostrano i  
 moltissimi errori, non conosceva più bene la  
 lingua della sua patria. Verosimilmente  
 scrisse la sua operetta nell'ultimo, o penultimo  
 decennio del secolo u. p.

V. S. conoscerà già l'opera, „Die ladinischen Idio-  
 me in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein,  
 „Tompersa“, del D.<sup>ro</sup> Giovanni Altow. Innsbruck,  
 Wagner'sche Buchhandlung 1879.

Scrivendo quanto concerne il dialetto gardenese ha consultato <sup>l'autore</sup> un Gardenese, che conosce la sua madre lingua assai imperfettamente, e perciò è stato tratto in moltissimi errori ed inesattezze.

Replicando i miei più sentiti ringraziamenti mi pregio di professarmi con distinta stima

di V.S.

J. Adalrico  
di Gardona 22. 87.  
14

obbligat<sup>no</sup>, devot<sup>no</sup> servo  
G. Lombardista Rigessery  
primissario.







